



Høgskolen i Telemark

## EKSAMEN

2303 - PRAKTISK SPANSK I  
01.06.2011

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| Tid:          | 9 -13                     |
| Målform:      | Spansk                    |
| Sidetal:      | 5                         |
| Hjelpemiddel: | Norsk-Spansk-Norsk ordbok |

Eksamensresultata blir offentliggjort på **Studentweb**.



## A. Comprensión de lectura.

**Tikal** es la ciudad maya más grande que aún se conserva. Allí se pueden ver las ruinas de una cultura muy desarrollada que tenía conocimientos increíbles de matemáticas y astronomía. Los mayas hicieron cálculos muy exactos que sorprenden todavía hoy a los expertos.

El nombre de **Tenerife** viene del “guanche” (la lengua de los primeros habitantes de las Islas Canarias) y significa “Monte Blanco”. Los habitantes de La Palma le dieron este nombre porque desde su isla sólo veían el Teide nevado. Con 3718 metros, el Teide es la montaña más alta de España.

En **La Palma**, la más verde de las islas, hay que visitar la Caldera de Taburiente, un cráter de 10 Km. de diámetro y 2000 metros de profundidad. Será una experiencia fantástica que nunca olvidará.

**Aracataca**, en el caribe de Colombia, es el pueblo natal del escritor Gabriel García Márquez. Se puede visitar la casa donde nació. Ahí se exponen objetos y fotos de su familia. En la Casa de la Cultura hay una colección de ediciones de su famosa novela “Cien años de soledad” en varios idiomas. García Márquez ganó el Premio Nobel de Literatura en 1982.

Fuente: Caminos 2.

Responda V verdadero o F falso

1. Taburiente es la montaña más alta de Las Canarias.
2. Los mayas tenían conocimientos matemáticos y astronómicos avanzados.
3. Gabriel García Márquez nació en España.
4. La lengua de los primeros habitantes de Las Canarias era el “guanche”.
5. La cultura maya era poco desarrollada.
6. En Aracataca nació un premio Nobel.
7. La isla más seca de Las Canarias es La Palma.
8. “Cien años de soledad” es un libro de poemas.
9. El Teide es la montaña más alta de España.
10. Los mayas eran excelentes para el cálculo matemático.

## B1. Traducción. Español al Noruego

### Un país generoso

Los españoles son un pueblo alegre, es su señal de identidad, y siempre están cantando y bailando. Sin embargo, en el baile más español (curiosamente llamado “flamenco”) los músicos parecen muy serios, dan patadas en el suelo. Todo tiene un aire casi agresivo y, a la vez, melancólico.

A muchos españoles que he conocido les interesaba la pregunta: ¿Cómo nos ven en el extranjero? Querer saberlo me parece importante. Lo que no entiendo es que antes de esperar mi reacción dicen: “Todo funciona muy mal aquí, ¿verdad? En serio, yo no creo que las cosas funcionen peor aquí que en el resto de Europa. Llamar a alguien por teléfono en España es una experiencia muy intensa: “Diga” responden, y no dicen su nombre. Por otra parte, trabajar aquí es muy agradable. El ambiente es informal y todos se tutean.

Lo primero que suelo hacer cuando llego a España es entrar a un bar, pedir un café con leche, echar azúcar y dejar caer el sobrecito al suelo. Me da una sensación de libertad... los bares son los mejores sitios para conocer a España y comprobar que es un país generoso.

## B2. Traducción. Noruego al español.

### **Om 15 til 20 år vil det bo én million innvandrere i Norge**

Jon Michelet, tidligere redaktør for avisa Klassekampen, foreslo at Norge trengte én million innvandrere. Det sa han i en tale på arbeidernes dag 1. mai i 1987. Mange lo av Michelets forslag. De syntes det var ekstremt. Forslaget var heller ikke populært i Michelets eget parti RV.

Jonas Gahr Støre er utenriksminister for Arbeiderpartiet (Ap). Han sier at Michelets gamle forslag kan bli virkelighet. Innen 15 til 20 år kommer en million innbyggere i Norge til å ha innvandrerbakgrunn. Det må vi leve med, sier utenriksminister Jonas Gahr Støre til avisa VG.

Støre leder Arbeiderpartiets integrerings-utvalg. Dette utvalget starter nå et stort arbeid. De skal finne ut om det skal lages bedre regler. Det gjelder blant annet for ekteskap, klær i skolen og hjemmeværende koner.

– Der jeg kommer fra er det ikke greit å være gift med sin fetter. Det tenker jeg er et tema som går på frihet for andre- og tredjegerasjons innvandrere. Det gjelder dersom de systematisk må gifte seg med slektninger, sier Støre.

– Vi må ha regler som gjør det forbudt å holde kvinner nede. Men også normer og verdier teller, sier utenriksministeren.

Norsk Telegrambyrå / Klar Tale

### C. Redacción

Escriba un texto, entre 50 y 60 líneas, sobre UNO de los siguientes temas:

- Un país latinoamericano o una región de España.
- Un personaje de la cultura hispanohablante.
- Un tema comparativo entre Noruega y un país hispanohablante.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_
11. \_\_\_\_\_
12. \_\_\_\_\_
13. \_\_\_\_\_
14. \_\_\_\_\_
15. \_\_\_\_\_
16. \_\_\_\_\_
17. \_\_\_\_\_
18. \_\_\_\_\_
19. \_\_\_\_\_
21. \_\_\_\_\_
22. \_\_\_\_\_
23. \_\_\_\_\_
24. \_\_\_\_\_
25. \_\_\_\_\_

26. \_\_\_\_\_
27. \_\_\_\_\_
28. \_\_\_\_\_
29. \_\_\_\_\_
30. \_\_\_\_\_
31. \_\_\_\_\_
32. \_\_\_\_\_
33. \_\_\_\_\_
34. \_\_\_\_\_
35. \_\_\_\_\_
36. \_\_\_\_\_
37. \_\_\_\_\_
38. \_\_\_\_\_
39. \_\_\_\_\_
40. \_\_\_\_\_
41. \_\_\_\_\_
42. \_\_\_\_\_
43. \_\_\_\_\_
44. \_\_\_\_\_
45. \_\_\_\_\_
46. \_\_\_\_\_
47. \_\_\_\_\_
48. \_\_\_\_\_
49. \_\_\_\_\_
50. \_\_\_\_\_
51. \_\_\_\_\_
52. \_\_\_\_\_
53. \_\_\_\_\_
54. \_\_\_\_\_
55. \_\_\_\_\_
56. \_\_\_\_\_
57. \_\_\_\_\_
58. \_\_\_\_\_
59. \_\_\_\_\_
60. \_\_\_\_\_